

<https://youtu.be/2nA7N1OKts4>

[00:08,9]

שלום לכולם, וברוכים הבאים לסרטון נוסף של Piece of Hebrew

shalom le khulam, u vrukhim ha ba'im le sirton nosaf shel piece of hebrew

Bonjour à tous et bienvenue dans une autre vidéo de Piece of Hebrew

והיום אני רוצה לדבר איתכם על המסלול הישראלי

ve hayom ani rotse ledaber itkhem al ha maslul ha yisr'eli

et aujourd'hui je veux vous parler du parcours israélien. Le

הכוונה במסלול הישראלי זה התיכון, התקופה שבה

ha kauana ba maslul ha yisr'eli ze ha tikhon, ha tkufa she bah

sens dans ce parcours israélien est le lycée, la période où le

התלמידים בבית הספר, לאחר מכן צבא, ולאחר מכן

ha talmidim be veyt ha sefer, le'akhar mi ken tsava, u l'akhar mi ken

les étudiants sont à l'école, puis l'armée, et puis

הטיול של אחרי צבא. אני רוצה לדבר איתכם על המסלול הזה באמצעות שיר. שיר שכתב היוצר

ha tiul shel akharey tsava. ani rotse ledaber itkhem al ha maslul ha ze be'emtsa'ut shir.

shir she katav ha yotser

le voyage d'après-armée. Je veux vous parler de ce parcours à travers une chanson. Une

chanson écrite par le créateur

ג'ימבו ג'יי שנקרא עשיתי. אם אתם רוצים לשמוע בהרחבה על השיר הזה ואיך הוא נולד וכל

gi'yambo ge'y she nikra asiti. im aтем rotsim lishmoa be harkhava al ha shir ha ze ve

eykh hu nolah ve khol

Jimbo J, appelée "Asiti" (j'ai fait). Si vous voulez entendre les détails sur cette chanson

et comment elle est née et

[00:46,5]

הסיפור של מאחורי הקלעים, אני כבר צילמתי סרטון על פודקאסטים מומלצים לשמיעה בעברית

ha sipur shel me'akhorey ha kla'im, ani kvar tsilamti sirton al podka'stim mumlatsim li

shmi'a be ivrit

toute l'histoire des coulisses, j'ai déjà tourné une vidéo sur les podcasts recommandés à écouter en hébreu,

תוכלו לראות את הסרטון הזה כאן. אחד הפודקאסטים שהמלצתי

tukhlu lir'ot et ha sirton ha ze kan. akhad hapodka'stim she himlatsti

vous pouvez voir cette vidéo ici. Un des podcasts que j'ai recommandé

עליהם שם, נקרא שיר אחד. יש פרק מצויין בדיוק על השיר הזה עשיתי, אז שווה לכם להקשיב אני מאוד

aleyhem shem, nikra shir ekhad. yesh perek metsuyan bediuk al ha shir ha ze asiti, az

shave lakhem lehakshiv ani me'od

là-bas, s'appelle "Shir Echad" (Une chanson). Il y a un excellent épisode à propos de

cette chanson "Asiti", donc ça vaut la peine de l'écouter.

אהבתי את הפרק הזה. אז מי זה ג'ימבו ג'יי ומה זה השם הזה? אז ג'ימבו ג'יי הוא מוזיקאי ויוצר ישראלי. השם

hvtv t hfrk hz. z my z gymvv gy vm z hshm hz? z jymvv jy hv mvzyk'y vyvtsr yshr'ly.

hshm

J'ai beaucoup aimé cet épisode. Alors qui est Jimbo J et quel est-ce nom ? Jimbo J est

donc un musicien et créateur israélien. Son vrai

האמיתי שלו הוא עומר הברון והשם הזה ג'ימבו ג'יי זה היה הכינוי שלו בתוכנת המסרים

ha amiti she lo hu omer ha baron veva shem ha ze gi'yambo ge'y ze haya ha kinuy she lo

be takhnat ha msarim

nom est Omer Hevron et ce nom Jimbo J était son pseudo dans le logiciel de messagerie

אייסיקיו. מישוה זוכר את התוכנה הזאת? אני בתור ילד השתמשתי בה. גם לי היה כינוי
 aysikyu. mishehu zokher et ha takhna ha zo't? ani betor yeled hishtamashti bah. gam li
 haya kinuy
 ICQ. Quelqu'un se souvient de ce logiciel ? Je l'ai utilisé étant enfant. J'avais aussi un
 pseudo sur
 [01:33,7]

באייסיקיו. מה הכינוי שלכם דרך אגב? אם מישוה מכם השתמש בתוכנה הזאת אז תרשמו לי את
 be aysikyu. ma ha kinuy she lakhem derekh agav? im mishehu mikem hishtamesh ba
 takhna ha zo't az tirshmu li et
 ICQ. Au fait, quel est ton pseudo ? Si l'un d'entre vous a utilisé ce logiciel, écrivez-moi
 votre

הכינוי שלכם כאן בתגובות. אז, אייסיקיו בזמנו
 ha kinuy she lakhem kan ba tguvot. az, aysikyu bi zmano
 pseudo ici dans les commentaires. Donc, ICQ à l'époque
 היה האקזיט הכי גדול של חברה ישראלית. גם על
 haya ha ekzit hakhi gadol shel khevra isr'elit. gam al
 était la plus grosse exit pour une entreprise israélienne. J'ai aussi tourné une vidéo
 הנושא של אקזיטים צילמתי סרטון תוכלו לראות את הסרטון על ההיי טק הישראלי כאן.
 ha nose shel ekzitim tsilamti sirton tukhlu lir'ot et ha sirton al ha hay tek ha yisr'eli kan.
 au sujet des exit. Vous pouvez voir la vidéo sur la haute technologie israélienne ici.

ובימים ההם חברת איי או אל קונה את החברה שיצרה
 uva yamim ha hem khevrat ay o el kona et ha khevra she yatsra
 Et à l'époque, AOL rachète la société qui a créé
 את אייסיקיו בסכום של מעל 400 מיליון דולר
 et aysikyu bi skhum shel me 'al 400 milyon dolar
 ICQ pour plus de 400 millions de dollars
 [02:12,1]

בכל אופן ג'ימבו ג'יי כותב ומבצע שיר על
 be khol ofen gi'yambo ge'y kotev u mvatsea shir al
 Quoi qu'il en soit, Jimbo J écrit et interprète une chanson sur
 המסלול הישראלי. אני מדבר שוב על התיכון, צבא טיול והוא לא סתם קורה לשיר הזה עשיתי, הוא
 ha maslul ha yisr'eli. ani medaber shuv al ha tikhon, tsva tiul ve hu lo stam kore la shir
 ha ze asiti, hu
 le parcours israélien. Encore une fois, je parle du lycée, de l'armée, des voyages et il
 n'appelle pas cette chanson "Asiti" (je l'ai fait) par hasard,
 מעביר איזו ביקורת מסוימת על התרבות הזאת של
 ma'avir eyzo bikoret mesuyemet al ha tarbut ha zo't shel
 il fait une critique particulière de cette culture de

לסמן וי על דברים. במקום להגיד טיילתי בדרום
 lesamen vi al dvarim. bimkom lehagid tialti ba darom
 cocher V sur les choses. Au lieu de dire que j'ai voyagé en Amérique du Sud
 אמריקה. עשיתי את דרום אמריקה לא שירתי בצבא עשיתי צבא. מעין איזו תרבות של לסמן וי על דברים
 amerika. asiti et drom amerika lo sherati ba tsava asiti tsava. me'eyn eyzo tarbut shel
 lesamen vi al dvarim
 J'ai fait l'Amérique du Sud. Je n'ai pas servi dans l'armée, j'ai fait l'armée. Une sorte de
 culture de cocher des cases

הוא עושה את זה בצורה מאוד אירונית מאוד מצחיקה, כפי שנוכל לראות בכל מיני דוגמאות
 ve hu ose et ze be tsura me'od ironit me'od matskhika, kfi she nukhal lir'ot be khol
 miney dugma'ot

et il le fait d'une manière très ironique et très drôle, comme on peut le voir dans toutes sortes d'exemples

[02:52,3]

בשיר. ישראלים מסיימים תיכון בגיל 18 ואז קצת אחר כך הם מתגייסים לשירות

ba shir. isr'elim mesaymim tikhon be gil 18 ve az ktsat akhar kakh hem mitgaysim le sherut

dans la chanson. Les Israéliens terminent leurs études secondaires à l'âge de 18 ans puis, un peu plus tard, ils s'enrôlent pour

של שלוש שנים בצבא. לא כל הישראלים מתגייסים אולי בהזדמנות אחרת אני אצלם וידאו ספציפית

shel shalosh shanim ba tsava. lo kol ha yisr'elim mitgaysim ulay be hizdamnut akheret ani etslam vide'o spetsifit

trois ans dans l'armée. Tous les Israéliens ne s'enrôlent pas. Peut-être qu'à une autre occasion je tournerai une vidéo spécifique

על השירות הצבאי אבל בוא נגיד שרוב הישראלים הבנים מתגייסים לשירות של שלוש שנים כמעט

al ha sherut ha tsva'i aval bo nagid she rov ha yisr'elim ha banim mitgaysim le sherut shel shalosh shanim kim'at

sur le service militaire mais disons que la plupart des Israéliens, les garçons s'engagent pour un service de près de trois ans

הבנות לשירות של שנתיים ומשתחררים בערך בגיל 21

ha banot le sherut shel shnataim u mishtakhrim be'erekh be gil 21

les filles pour un service de deux ans et ils sont libérées vers 21 ans

אחר כך חוסכים כסף בכל מיני עבודות

akhar kakh khoskhim kesef be khol miney avodot

après ils économisent de l'argent avec toutes sortes de

מזדמנות עוד איזה שנה. כמו למשל להיות ברמנים

mizdamnot od eyze shana. kmo lemashal lihyot barmenim

petits boulots pendant une autre année. Comme par exemple être barman

[03:32,5]

או מאבטחים, כל מיני דברים כאלה ואז יוצאים

o me'avtkhim, kol miney dvarim ka 'ele ve az yots'im

ou gardes de sécurité, toutes sortes de choses comme ça et puis ils partent pour

למה שנקרא הטיול הגדול. הטיול הגדול זה פרק

le ma she nikra ha tiul ha gadol. ha tiul ha gadol ze perek

ce qu'on appelle le grand voyage. Le grand voyage est une

זמן של כמה חודשים שיש שני יעדים מרכזיים

zman shel kama khadashim she yesh shney ye'adim merkaziim

période de plusieurs mois et il y a deux destinations principales

אחד זה דרום אמריקה והשני זה המזרח, שבראש

ekhad ze drom amerika veva sheni ze ha mizrakh, shebe ro'sh

l'une est l'Amérique du Sud et l'autre est l'Asie, et

ובראשונה המדינה הכי מובילה היא כמובן הודו.

u vari'shona ha mdina hakhi movila hi kamuvan hodu.

d'abord et avant tout le pays le plus important est bien sûr l'Inde.

כן, גם אני הייתי בהודו לפני הרבה שנים

ken, gam ani hayiti be hodu lifney harbe shanim

Oui, moi aussi j'étais en Inde il y a de nombreuses années après l'armée.

[04:04,9]

אחרי הצבא, ואז יוצא שהישראלים משתחררים בגיל 21 שנה חוסכים כסף לטיול, עוד כמה

akharey ha tsava, ve az yotse sheha yisr'elim mishtakhrrim be gil 21 shana khoskhim kesef la tiul, od kama

Et donc il s'avère que les Israéliens finissent l'armée à l'âge de 21 ans, économise de l'argent pendant un an pour un voyage, voyagent pendant encore plusieurs mois / une année, rentrent en Israël, hésitent quoi étudier, quoi commencer. Et on se trouve parfois dans une situation où

חודשים שנה מטיילים חוזרים לארץ מתלבטים מה ללמוד, מה להתחיל, לפעמים יוצא מצב שישראלים khadashim shana metaylim khozrim la 'arets mitlabetim ma lilmod, ma lehatkhil, lif'amim yotse matsav she yisr'elim

מתחילים את התואר שלהם בגיל 25 26 יש תמיד את הרגעים המביכים האלה שאתה בטויל בחו"ל ואתה matkhilim et ha to'ar she lahem be gil 25 26 yesh tamid et ha rga'im ha mvikhim ha ele she ata be tiul be khu"l ve ata

les Israéliens commencent leur diplôme à 25-26 ans. Il y a toujours ces moments embarrassants lorsque tu es en voyage à l'étranger et que tu

מדבר עם איזה מישהו בגיל שלך בוא נגיד בגיל 26 27 ואתה אומר לו מה איתך מה את עושה medaber im eyze mishehu ba gil she lkha bo nagid be gil 26 27 ve ata omer lo ma itakh ma ma at osa

parles à quelqu'un de ton âge, disons à 26-27 ans et tu lui dis : et toi ? que fais-tu dans la vie ?

בחיים? הוא אומר לך אני רופא כבר בהתמחות שלי בנוירוכירורגיה, אני מנתח לב, וכזה מה אתה ba khayim? hu omer lekha ani rofe kvar be hitmakhut sheli be noyrokhirurgya, ani menateakh lev, vekha ze ma ata

Il vous dit: "je suis déjà médecin spécialisé en neurochirurgie, je fais de la chirurgie cardiaque, et toi,

עושה? אני שנה ראשונה בלימודים או עוד לא החלטתי מה אני רוצה לעשות שאני אהיה גדול. אז כן osa? ani shana ri'shona ba limudim o od lo hekhlatti ma ani rotsa la'asot she ani ehye gadol. az ken

qu'est-ce que tu fais ? Je suis en première année d'étude ou je n'ai pas encore décidé ce que je veux faire donc je serai grand.

[04:56,3]

אז יש לזה גם מחיר להתחלה המאוחרת הזאת של החיים. az yesh la ze gam mekhir la hatkhala ha m'ukheret ha zo't shel ha khayim.

Donc oui, il y a aussi un prix pour ce départ tardif dans la vie.

הרבה פעמים ישראלים מתחילים ללמוד בשלב הרבה harbe p'amim isr'elim matkhilim lilmod be shalav harbe

Souvent, les Israéliens commencent à étudier à un stade beaucoup plus tard

יותר מאוחר מאשר המקבילים שלהם בעולם ובעצם נכנסים לעולם העבודה גם בגיל הרבה יותר yoter me'ukhar me'asher ha makbilim she lahem ba 'olam u v'etsem nikhnasim le 'olam ha avoda gam be gil harbe yoter

que leurs homologues dans le monde et entrent en fait dans le monde du travail à un âge beaucoup plus avancé

מאוחר. אז בוא נתחיל לנתח את השיר של ג'ימבו ג'יי. אני כמובן לא אדבר על כל השיר. אני אקח me'ukhar. az bo natkhil lenateakh et ha shir shel gi'yimbo ge'y. ani kamuvan lo adaber al kol ha shir. ani ekakh

Alors commençons à analyser la chanson de Jimbo J. Je ne parlerai bien sûr pas de toute la chanson. Je vais prendre

כמה ביטויים שאני חושב שיהיו לכם מעניינים kama bituyim she ani khoshev she yihyu lakhem me'anynim

quelques phrases qui, je pense, vous intéresseront

ואותם ננסה להבין ולפרש ביחד

ve otam nenase lehavin u lfadesh beyakhad
et nous essaierons de les comprendre et de les interpréter ensemble.

[05:37,1]

בבית הראשון הוא מדבר על השירות הצבאי ומהתחלה הוא אומר, מה זה שירתי עשיתי צבא. שוב על
ba bait ha ri'shon hu medaber al ha sherut ha tsva'i ume hatkhala hu omer, ma ze
sherati asiti tsava. shuv al

Dans le premier couplet, il parle du service militaire et dès le début il dit : « Qu'est ce
voulez-vous dire par j'ai servi dans l'armée ? J'ai fait l'armée !" De nouveau,

העניין הזה של התרבות של לסמן יי על דברים יש לנו סוגים מגוונים ורבים של אפשרויות
ha inyan ha ze shel ha tarbut shel lesamen vi al dvarim yesh lanu sugim meguuanim ve
rabim shel efsharuyot

cette question de la culture de cocher des cases. Nous avons des options diverses et
variées

לשירות צבאי. ג'ימבו ג'יי מספר לנו שהוא שירת בחיל התותחנים ואומר

le sherut tsva'i. gi'ymbo ge'y mesaper lanu she hu sheret be kheyli ha totkhanim ve
omer

pour le service militaire. Jimbo J nous dit qu'il a servi dans le corps d'artillerie

ומספר לנו על טירונות בשבטה. אז קודם כל טירונות זה השלב הראשון שהחילים עוברים

u msaper lanu al tironut be shivtah. az kodem kol tironut ze ha shalav ha ri'shon sheha
khayalim ovrim

et nous parle de "Tironut beshivta". Donc tout d'abord le "tironut" (entraînement) est la
première étape par laquelle passent les soldats

בצבא שמכשיר אותם להיות חיילים. בדרך כלל זה תהליך שנמשך בין חודש לארבעה חודשים. תלוי

ba tsava she makhshir otam lihyot khayalim. be derekh klal ze tahalikh she nimshakh
beyn khodesh le 'arba'a khadashim. taluy

dans l'armée qui les prépare à devenir soldats. Il s'agit généralement d'un processus qui
dure entre un et quatre mois. Ça dépend de

אם אתם לוחמים או תומכי לחימה או בסלנג גובניקים. ג'ימבו ג'יי היה לוחם בצבא ולכן

im atem lokhamim o tomkhey lekhlama o ba sleng gubenikim. gi'ymbo ge'y haya lokhem
ba tsava ve lakhen

si vous êtes soldat de combat ou un support du combat ou en argot "jobnik". Jimbo J
était un soldat de combat dans l'armée donc

[06:25,7]

אני משער שהטירונות שלו נמשכה שלושה או ארבעה חודשים. שבטה זהו בסיס הטירונות שבו מי

ani mesha'er sheha tironut she lo nimshkha shloshe o arba'a khadashim. shivtah zehu
basis ha tironut she bo mey

Je suppose que sa formation a duré trois ou quatre mois. "Shivta" est la base
d'entraînement où ceux qui

שמשרת בתותחנים עובר את אותו שלב בצבא שנקרא טירונות. פה הוא אומר לנו עשיתי שמירות שמונה שמונה בקו
she msharet ba totkhanim over et oto shalav ba tsava she nikra tironut. po hu omer lanu
asiti shmirot shmone shmone ba kav

servent dans l'artillerie font cette étape dans l'armée appelée « tironut ». Ici, il nous dit
que: "J'ai fait des gardes huit-huit sur la ligne"

מה הכוונה עשיתי שמירות שמונה שמונה בקו? אז קודם כל אחרי הטירונות יש שלב שהחילים

ma ha kauana asiti shmirot shmone shmone ba kav? az kodem kol akharey ha tironut
yesh shalav sheha khayalim

Que veut-il dire par "J'ai fait des gardes huit-huit sur la ligne?" Alors tout d'abord après
l'entraînement, il y a une étape où les soldats

הולכים לשירות מבצעי השלב הזה בסלנג של החיילים נקרא קו או לתפוס קו. אז

holkhim le sherut mevats'ey ha shalav ha ze ba sleng shel ha khayalim nikra kav o litpos kav. az

font un service opérationnel. Cette étape dans l'argot des soldats s'appelle "kav" (une ligne) ou "litfos kav" (attraper une ligne). Donc

מה הכוונה שמונה שמונה? זה מעין איזה מחזור של שמירות שבו אתה שמונה שעות אתה או שומר או מבצע
ma ha kauana shmone shmone? ze me'eyn eyze makhazor shel shmirot she bo ata
shmone sha'ot ata o shomer o mivtsa

que signifie huit-huit ? C'est une sorte de cycle de garde dans lequel vous gardez ou fait une activité opérationnelle pendant 8 heures

פעילות מבצעית ו-8 שעות נח. וככה לאורך 24
p'ilut mivtsa'it u-8 sha'ot nakh. ve kakha le'orekh 24
et 8 heures de repos. Et ainsi de suite pendant 24 heures.

[07:15,5]

שעות. דבר מאוד לא פשוט, מאוד שוחק, ואחרי שבוע
sha'ot. davar me'od lo pashut, me'od sukhak, ve akharey shavua
C'est pas facile et très fatigant. Et après une semaine ou

שבועיים של 8 שעות פעילות מבצעית או שמירות
shvu'aim shel 8 sh'ot p'ilut mivtsa'it o shmirot
deux de 8 heures d'activité opérationnelle ou de gardes

אחר כך מנוחה, החיילים יוצאים לסופ"ש בבית שזה
akhar kakh menukha, ha khayalim yots'im le sofa"sh ba bait she ze
puis repos, les soldats sortent pour un week-end à la maison qui est un

שישי ושבית של מנוחה ואחר כך חוזרים לבסיס
shishi ve shabat shel menukha ve akhar kakh khozrim la basis
vendredi et samedi de repos puis retournent à la base

בסוף הבית הוא אומר תעשה כבר קצת קבע. מה זה
be sof ha bait hu omer ta'ase kvar ktsat keva. ma ze
à la fin du couplet, il dit: "ta'ase kvar ktzat keva". C'est quoi

קבע? יש לנו שלוש שנים הרגילות של חייל נקראות שירות סדיר. שירות קבע זה כבר עניין של
keva? yesh lanu shalosh shanim ha rgilot shel khayal nikra'ot sherut sadir. sherut kevaze
kvar inyan shel

« keva » (permanent) ? On a les trois années régulières d'un soldat appelé service régulier. Le service permanent est déjà une question de

[07:51,5]

אקסטרה על השירות הסדיר. מי שרוצה זה נקרא יכול לחתום קבע, ובעצם
ekstra al ha sherut ha sadir. mi she rotse ze nikra yakhol lakhtom keva, u v'etsem
supplément sur le service régulier. Celui qui veut peut signer en permanence ("lakhtom keva"), et en fait

להמשיך מעבר לשלוש שנים הרגילות. כמובן ששירות קבע הוא במשכורת הרבה יותר גבוהה מאשר בשירות
lehamshikh me'ever le shalosh shanim ha rgilot. kamuva she sherut kevahu be
maskoret harbe yoter gvoha me'asher ba sherut
poursuivre au-delà des trois ans habituels. Bien sûr, le service permanent est pour un
salaire beaucoup plus élevé que le salaire du service régulier

סדיר, ובעצם זה כבר כמו עבודה לכל דבר ועניין יש לנו קבע יכול להיות לתקופה של חצי שנה
sadir, u v'etsem ze kvar kmo avoda le khol davar ve inyan yesh lanu kevayakhol lihyot li
tkufa shel khatsi shana
et en fait c'est comme un travail en toutes choses. Un service permanent peut être pour
une période de six mois,

שנה או אפילו אנשים שבחרים בקריירה צבאית

shana o afilu anashim she bokharim be karyera tsva'it
 un an ou même, il y a des personnes qui choisissent une carrière militaire
 ובעצם משרתים בצבא עד הפנסיה בשירות קבע
 u v'etsem meshartim ba tsava ad ha pensia be sherut keva
 et en fait, servent dans l'armée jusqu'à la retraite en service permanent

[08:35,9]

בבית השני הוא מדבר על הטיול שלו בהודו והוא
 ba bait ha sheni hu medaber al ha tiul she lo be hodu ve hu
 Dans le deuxième couplet, il parle de son voyage en Inde et il
 אומר בצפון עשיתי כמעט את הכל דרמסאלה מנאלי
 omer ba tsafon asiti kim'at et hakol dramsa'la mina'li
 dit : « dans le Nord, j'ai presque tout fait : Dharamsala, Manali
 ואין על קאסול. אז דדמסאלה מנאלי וקאסול אלו הם שמות של כפרים בצפון הודו. כמו שאמרתי הודו
 ve eyn al ka'sul. az dedmasa'la mena'li veka'sul elu hem shemot shel kfarim bi tsfon
 hodu. kmo she amarti hodu
 et il n'y a rien comme Kasol". Donc Dharamsala, Manali et Kasol, ce sont les noms de
 villages dans le nord de l'Inde. Comme je l'ai dit, l'Inde est
 יעד מאוד מאוד אהוב על תרמילאים ישראלים. ישראלים
 ya'ad me'od me'od ahuv al tarmila'im isr'elim. isr'elim
 une destination très, très appréciée des routards israéliens. Des Israéliens,
 בעיקר אחרי צבא, צעירים. ובמקומות האלה לפעמים אנחנו ממש יכולים לראות שלטים בעברית
 be'ikar akharey tsava, ts'irim. uva mkomot ha ele lif'amim anakhnu mamash yekholim
 lir'ot shlatim be ivrit
 surtout après l'armée, jeunes. Et dans ces endroits, parfois nous pouvons voir des
 panneaux en hébreu
 גסטהאוסים שהעובדים שם יודעים עברית. אני
 gastha'usim sheha ovdim sham yod'im ivrit. ani
 des auberges où les employés connaissent l'hébreu.

[09:13,9]

נתקלתי בהודים שבאמת מדברים עברית כמעט שוטפת
 nitkalti be hodim she be'emet medaberim ivrit kim'at shotefet
 Je suis tombé sur des Indiens qui parlent vraiment l'hébreu presque couramment
 או לפעמים אפילו שוטפת, רק בעצם מפגישה שלהם עם ישראלים. יש איזו בדיחה אפילו שרצה בהודו
 o lif'amim afilu shotefet, rak be'etsem mi pgisha she lahem im isr'elim. yesh eyzo
 bedikha afilu she ratsa be hodu
 ou parfois même couramment, simplement en rencontrant des Israéliens. Il y a même
 une blague qui court en Inde
 שישראלי והודי ויושבים בהודו, וההודי שואל את הישראלי: תגיד, כמה ישראלים יש בעולם?
 she yisr'eli ve hadi ve yoshvim be hodu, vecha hadi sho'el et ha yisr'eli: tagid, kama
 isr'elim yesh ba 'olam? az
 un Israélien et un Indien sont assis en Inde, et l'Indien demande à l'Israélien : Dis-moi,
 combien y a-t-il d'Israéliens dans le monde ? Alors
 הישראלי אומר לו בערך תשעה, עשרה מיליון אז ההודי אומר לו: לא, לא רק בהודו. בכל העולם כמה
 ha yisr'eli omer lo be'erekh tish'a, asara milyon az ha hadi omer lo: lo, lo rak be hodu.
 be khol ha olam kama
 l'Israélien lui répond neuf, dix millions alors l'Indien lui dit : Non, pas seulement en Inde.
 Combien y a-t-il d'Israéliens dans le monde ?
 ישראלים יש? כי יש כל כך הרבה ישראלים בהודו שזה לפעמים קשה לדמיון שהם מגיעים ממדינה

isr'elim yesh? ki yesh kol kakh harbe isr'elim be hodu she ze lif'amim kashe ledamyen
she hem magi'im mi mdina

Parce qu'il y a tellement d'Israéliens en Inde qu'il est parfois difficile d'imaginer qu'ils
viennent d'un pays

שיש בה רק עשרה מיליון אנשים לפעמים זה מרגיש כאילו שאתה נמצא.

she yesh bah rak asara milyon anashim lif'amim ze margish k'ilu she ata nimtsa.

qui ne compte que dix millions d'habitants et parfois on a l'impression quand on est

[09:59,7]

בהודו שיש עשרה מיליון ישראלים רק בהודו, אבל איפשהו זה גם קצת אשליה כי הרבה פעמים

be hodu she yesh asara milyon isr'elim rak be hodu, aval eyfshehu ze gam ktsat ashlaya
ki harbe p'amim

en Inde qu'il y a dix millions d'Israéliens rien qu'en Inde, mais d'une certaine manière,
c'est aussi un peu une illusion car bien des fois

הישראלים שמטיילים בהודו אוהבים לטייל

ha yisr'elim she mtaylim be hodu ohavim letayel

les Israéliens qui voyagent en Inde aiment voyager

בקבוצות, להיות ביחד באותם מקומות וככה זה

bi kvutsot, lihyot beyakhad be otam mekomot ve kakha ze

en groupe, être ensemble aux mêmes endroits et ainsi cela

באמת יוצר איזושהי אשליה שיש הרבה יותר ישראלים בהודו מאשר הכמות האמיתית שלהם. אני

be'emet yotser eyzoshehi ashlaya she yesh harbe yoter isr'elim be hodu me'asher ha
kamut ha amitit she lahem. ani

crée vraiment l'illusion qu'il y a beaucoup plus d'Israéliens en Inde que leur nombre réel.

ממליץ לבקר בהודו יש המון מה לראות באמת

mamlits levaker be hodu yesh hamon ma lir'ot be'emet

Je recommande de visiter l'Inde, il y a beaucoup à voir vraiment,

מדינה מדהימה

medina madhima

c'est un pays incroyable

[10:44,3]

פה בבית הוא מדבר על שימוש בסמים. בוא

po ba bait hu medaber al shimush be samim. bo

Dans ce couplet, il parle de la consommation de drogue. Avouons-le

נגיד את האמת הרבה ישראלים שטסים לטיול של

nagid et ha emet harbe isr'elim she tasim le tiul shel

beaucoup d'Israéliens qui partent en voyage après l'armée,

אחרי צבא רוצים להתפרק רוצים להשתחרר ומשתמשים בלא מעט סמים.

akharey tsava rotsim lehitparek rotsim lehishtakhrer u mishtamshim be lo me'at samim.

veulent se libérer, veulent se détendre et consomment pas mal de drogues.

לא כולם, יש כאלה שכן, יש כאלה שלא, אבל זה גם איפשהו

lo kulam, yesh ka 'ele she ken, yesh ka 'ele she lo, aval ze gam eyfshehu

Pas tout le monde, il y en a qui le font, il y en a qui ne le font pas, mais c'est aussi
quelque part une

חלק מהסטיגמה, ובבית הזה הוא משתמש בהמון המון סלנג ושמות קוד מעולם הסמים, אני אתייחס

khelek meha stigma, uva bait ha ze hu mishtamesh ba hamon hamon sleng u shmot kod
me 'olam ha samim, ani etyakhes

partie du cliché, et dans ce couplet, il utilise beaucoup d'argot et de noms de code du
monde de la drogue, je ferai référence à

לשתי שורות שהוא אומר כאן. הוא אומר אם די עשיתי פעם אחת אבל לא נפתח אז וואלה לא

li shtey shurot she hu omer kan. hu omer im day asiti pa'am akhat aval lo niftakh az vav'la lo

deux lignes qu'il dit ici. Il dit que: 'j'ai pris de la MD une fois mais cela ne s'est pas ouvert alors je n'ai pas volé."

[11:19,2]

עפתי. אם די זה שם של סם שג'ימבו ג'יי אומר לא נפתח, אז בסלנג של הסמים הכוונה הסם לא באמת

afti. im day ze shem shel sam she gi'ymavo ge'y omer lo niftakh, az ba sleng shel ha samim ha kauana ha sam lo be'emet

MD est un nom de drogue qui, selon Jimbo J, ne s'est pas ouvert, donc dans l'argot de la drogue, le sens est que le drogue n'a pas vraiment

השפיע לא עבד עליו ולכן הוא אומר אז וואלה לא עפתי. כבר דיברתי על מה זה הסלנג הזה לעוף

hishpia lo avad alay ve lakhen hu omer az vav'la lo afti. kvar dibarti al ma ze ha sleng ha ze la'uf

fait effet, n'a pas fonctionné pour moi alors il dit alors walla je n'ai pas volé. J'ai déjà parlé de ce qu'est cet argot pour voler

על משהו או על מישהו הוא יכול לבוא גם במשמעות חיובית וגם במשמעות שלילית. אם אתם

al mashehu o al mishehu hu yakhol lavo gam be mashma'ut khiuvit ve gam be mashma'ut shlilit. im atem

sur quelque chose ou quelqu'un, cela peut avoir à la fois un sens positif et négatif. Si vous

רוצים לראות את ההסבר המלא תוכלו לראות אותו כאן בסרטון שצילמתי על סלנגים בעברית.

rotsim lir'ot et ha hesber ha male tukhlu lir'ot oto kan ba sirton she tsilamti al slengim be ivrit.

voulez voir l'explication complète, vous pouvez la voir ici dans une vidéo que j'ai tournée sur l'argot en hébreu.

[12:00,8]

בבית האחרון הוא מכניס כמה ביטויים שקשורים לשם פועל לעשות. כמו שהוא

ba bait ha akharon hu makhnis kama bituyim she kshurim leshem po'al la'asot. kmo she hu

Dans le dernier couplet, il utilise des expressions liées au verbe "la'asot" (faire). Comme il

אומר כאן: עכשיו רק רוצה לעשות לביתי, לעשות חיים. לעשות לביתי הכוונה לבית שלי ועכשיו אני

omer kan: akhshav rak rotse la'asot le veyti, la'asot khayim. la'asot le veyti ha kauana la bait she li ve akhshav ani

dit ici : maintenant, je veux juste faire ma maison, gagner ma vie. "La'asot LeBeiti" (faire ma maison) signifiant ma maison et maintenant je

רוצה לדאוג לעצמי לעשות דברים שיהיו לי טובים שיהיו נכונים. אנחנו יכולים לשמוע את

rotse lid'og le 'atsmi la'asot dvarim she yihyu li tovim she yihyu nekhonim. anakhnu yekholim lishmoa et

veux prendre soin de moi, faire des choses qui seront bonnes pour moi, qui seront justes. On peut entendre cette

הביטוי הזה לעשות לביתי או מישהו אפשר להגיד עליו הוא עכשיו עושה לביתו וזה ביטוי בעברית

ha bituy ha ze la'asot le veyti o mishehu efshar lehagid alav hu akhshav ose le veyto ve ze bituy be ivrit

expression "faire pour ma maison "ou quelqu'un peut dire qu'"il fait maintenant pour sa maison" et c'est une expression en hébreu

קצת יותר גבוהה, ולעשות חיים זה הכוונה להנות לשמוח לעשות כיף

ktsat yoter gvoha, ve la'asot khayim ze ha kauana lehanot lismoakh la'asot keyf

un peu plus formel, et "La'asot Chaim" (faire la vie) signifiant profiter, être heureux, s'amuser

זה היה הסרטון שלנו להיום

ze haya ha sirton shelanu lehayom

C'était notre vidéo d'aujourd'hui

[12:40,3]

אני מקווה שאהבתם אם יש לכם שאלות אני אשמח אם תרשמו לי בתגובות וחוז' מזה אל תשכחו

ani mekaue she ahavatam im yesh lakhem sh'elot ani esmakh im tirshmu li ba tguvot ve khuts mi ze al tishkkhu

J'espère que cela vous a plu, si vous avez des questions je serais heureux si vous commentez dans les commentaires et d'ailleurs, n'oubliez pas

לרשום לי בתגובות מה היה הכינוי שלכם באייסיקיו. אם אהבתם את הסרטון אני אשמח

lirshom li ba tguvot ma haya ha kinuy she lakhem be aysikyu. im ahavtem et ha sirton ani esmakh

de m'écire dans les commentaires quel était votre pseudo dans iCQ. Si vous avez aimé la vidéo, j'aimerais que vous

שתשתפו עם חברים נוספים שלומדים עברית וכמובן

she tshatfu im khaverim nosafim she lomdim ivrit ve khamuvan

la partagez avec d'autres amis qui apprennent l'hébreu et bien sûr

תלחצו על הלייק עבור הסרטון. אני מזמין אתכם

tilkhatsu al ha layk avur ha sirton. ani mazmin etkhem

cliquez sur le bouton J'aime pour cette vidéo. Je vous invite à

להירשם לערוץ וללחוץ על הפעמון. אז, נתראה ביום שלישי הבא בסרטון נוסף יאללה ביי.

leherashem le 'aruts ve lilkhots al ha pa'amon. az, nitra'e be yom shlishi ha ba be sirton nosaf ya'lla bay.

vous abonner à la chaîne et à cliquer sur la cloche. Alors, à mardi prochain dans une autre vidéo, yallah, bye !